

Deu

Chapter 7

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

כִּי יִבְיֹאֵךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה בָּאָה שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ 1
-去-占有-她 那里 去- 你 那- 那-地 到- 你的-神 耶和華 带-你 因为
[H3423](#) [H8033](#) [H0935](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0935](#)
וְנִשְׁלַחְתָּ גוֹיִם-רַבִּים מִפְּנֵיךָ הַחֲתִי וְהַיְבוּסִי מִפְּנֵי יְהוָה וְהַכְּנַעֲנִי וְהָאֱמֹרִי וְהַגְּנֻזִי 2
-和-赶出 多的 国- -从-你面前 多的 那-赫人 -和-革迦撒人 -和-亚摩利人 -和-迦南人
[H1622](#) [H2850](#) [H6440](#) [H0567](#) [H2340](#) [H6522](#)
גוֹיִם רַבִּים וְעֲצוּמִים מִמֶּנֶּךָ וְהַיְבוּסִי וְהַחֲתִי וְהַפְּרִזִּי 3
多的 国 -和-强大的 比-你 -和-耶布斯人 -和-希未人 -和-比利洗人
[H6099](#) [H7651](#) [H2983](#) [H2340](#) [H6522](#)

「耶和華—你神領你進入要得為業之地，從你面前趕出許多國民，就是赫人、革迦撒人、亞摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人，共七國的民，都比你強大。」

וְנָתַתְּם לָהֶם בְּרִית וְלֹא תִלְחָצוּם לְפָנֶיךָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְהִכִּיתֶם אֹתָם לֹא-תִחַרְרִים 2
-和-交給-他們 耶和華 你的-神 在-你面前 不- 他們 你要滅盡 滅盡 -和-擊打-他們
[H3808](#) [H0853](#) [H5221](#) [H6440](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#)
וְלֹא תִקַּח לָהֶם בְּרִית וְלֹא תִלְחָצוּם תְּחַנְּנוּם 3
-和-不 約 -給-他們 你-不 憐憫-他們
[H3808](#) [H1285](#) [H3772](#)

耶和華—你神將他們交給你擊殺，那時你要把他們滅絕淨盡，不可與他們立約，也不可憐恤他們。

וְלֹא תִתַּחֲזֶנּוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי בָתְּרֵי לְבָנָיו וּבָתוֹתָם לֹא-תִתְּנֶנּוּ 3
-和-不 你要結親 在-他們中 你的女兒 不- 你的女兒 給-他的兒子 給-他的兒子
[H3808](#) [H1323](#) [H5414](#) [H3808](#) [H1323](#)
וְלֹא תִקַּח לְבָנָיְךָ לְתִקְחָן 4
-給-你的兒子 你要娶
[H3947](#)

不可與他們結親。不可將你的女兒嫁他們的兒子，也不可叫你的兒子娶他們的女兒；

כִּי-יִסֹר אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרַי וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְהִשְׁמִידְךָ יְהוָה בְּכֶם מְהֵרָה 4
因為- 他要轉去 - 你的兒子 從-跟隨我 和-他們要服事 別的神 和-發怒 怒氣- 耶和華 在-你們 和-滅絕-你 迅速
[H0853](#) [H5493](#) [H8045](#) [H3068](#)

因為他必使你兒子轉離不跟從主，去事奉別神，以致耶和華的怒氣向你們發作，就速速地將你們滅絕。

כִּי-אִם-כֹּה תַעֲשׂוּ לָהֶם מִזְבְּחֹתֵיהֶם וְהִצַּדְתֶּם אֹתָם וְהִשְׁמִידְתֶּם אֹתָם 5
因為- 若- 你們要行 給-他們 他們的祭壇 你們要拆毀 和-他們的柱像 你們要打破
[H3541](#) [H1992](#) [H4196](#) [H5422](#) [H4676](#) [H7665](#)
וְהִשְׁמִידְתֶּם אֹתָם מְהֵרָה וְהִצַּדְתֶּם אֹתָם וְהִשְׁמִידְתֶּם אֹתָם 6
和-他們的雕刻偶像 你們要砍下 在-火中 你們要燒
[H1438](#) [H0842](#) [H0784](#) [H8313](#) [H6456](#)

你们却要这样待他们：拆毁他们的祭坛，打碎他们的柱像，砍下他们的木偶，用火焚烧他们雕刻的偶像。

לְהִיּוֹת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּבַחֵר	בְּךָ	אֱלֹהֶיךָ	לִיהוָה	אַתָּה	קְדוֹשׁ	עַם	כִּי	6
-去-成为	你的-神	耶和華	拣选	-在-你	你的-神	-属于-耶和華	你	圣洁的	民	因为	
H1961	H0430	H3068	H0977		H0430	H3068		H6918			
	ס	הָאָדָמָה:	פָּנֶי	עַל-	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	מִכָּל	סִגְלָה	לְעַם	לֹא	
	\$	-那-地面	面	在-	那	-那-万民	-从-一切	珍宝	-作-民	-给-他	
		H0127	H6440				H3605	H5459			

因为你归耶和華—你 神为圣洁的民；耶和華—你 神从地上的万民中拣选你，特作自己的子民。

כִּי	בְכֶם	וַיִּבְחַר	בְּכֶם	יְהוָה	חָשַׁק	הָעַמִּים	מִכָּל-	מִרְבְּכֶם	לֹא	7
因为-	-在-你们	-和-拣选	-在-你们	耶和華	爱慕	-那-万民	-从-一切-	-因-你们多	不	
		H0977		H3068			H3605	H7230	H3808	
					אתֶם:	הָעַמִּים	מִכָּל-	הַמְעַט	אתֶם	
					-那-万民	-从-一切-	-那-少的	你们		
						H3605	H4592			

「耶和華专爱你们，拣选你们，并非因你们的人数多于别民，原来你们的人数在万民中是最少的。」

לְאַבְתִּיכֶם	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הַשְּׁבַעָה	אֶת-	וּמִשְׁמְרוּ	אֶתְכֶם	יְהוָה	מֵאַהֲבַת	כִּי	8
-给-你们的列祖	起誓	那	-那-誓言	-	-和-因-遵守	-你们	耶和華	-从-爱	因为	
H0001	H7650		H7621	H0853	H8104	H0853	H3068	H0160		
מֶלֶךְ-	פַּרְעֹה	מִיַּד	עֲבָדִים	מִבֵּית	וַיִּפְדֶּךָ	חֲזָקָה	בְּיַד	אֶתְכֶם	יְהוָה	הוֹצִיא
王-	法老	-从-手	奴仆	-从-家	-和-救赎-你	大能的	-用-手	-你们	耶和華	带出
H4428	H6547	H3027	H5650		H6299	H2389	H3027	H0853	H3068	H3318
										מִצְרַיִם:
										埃及
										H4714

只因耶和華爱你们，又因要守他向你们列祖所起的誓，就用大能的手领你们出来，从为奴之家救赎你们脱离埃及王法老的手。

הַבְּרִית	שָׁמַר	הַנֶּאֱמָן	הָאֵל	הָאֱלֹהִים	הוּא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי-	וַיִּדְעָתָּ	9
-那-约	守	-那-信实的	-那-神	-那-神	他	你的-神	耶和華	因为-	-和-你要知道	
H1285	H8104	H0539	H0410	H0430	H1931	H0430	H3068		H3045	
		דָּוָר:	לְאַלְף	(מִצְוֹתָיו)	[מִצְוֹתוֹ]	וּלְשֹׁמְרֵי	לְאַהֲבָיו	וְהַחֲסֵד		
		代	-到-千	他的诫命	他的诫命	-和-给-遵守	-给-爱-他的人	-和-那-慈爱		
		H1755	H0505	H4687	H4687	H8104	H0157			

所以，你要知道耶和華—你的 神，他是 神，是信实的 神；向爱他、守他诫命的人守约，施慈爱，直到千代；

פָּנָיו	אֶל-	לְשֹׂנְאָו	יֵאָחַר	לֹא	לְהֵאבִידוֹ	פָּנָיו	אֶל-	לְשֹׂנְאָיו	וּמִשְׁלָם	10
他的脸	到-	-给-恨-他的人	迟延	不	-去-灭绝-他	他的脸	到-	-给-恨-他的人	-和-报应	
H6440	H0413	H8130	H0309	H3808	H0006	H6440	H0413	H8130		
									לֹא:	
									-给-他	偿还-

向恨他的人当面报应他们，将他们灭绝。凡恨他的人必报应他们，决不迟延。

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְנֶךָ 11
 和-你要遵守 那-诫命 和-律例 和-典章 那 我 吩咐-你
 H0853 H4687 H0853 H4941 H0853 H0595 H6680
 הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם: פ
 那-今日 去-行-他们 \$
 H3117

所以，你要谨守遵行我今日所吩咐你的诫命、律例、典章。」

וְהָיָה עֵקֶב תִּשְׁמָעוּן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וְשָׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם אִתְּם 12
 和-将要是 你们听从 因为 那-典章 那-这些 和-你们要遵守 和-行 他们
 H1961 H6118 H8085 H0853 H4941 H0428 H8104 H0853
 וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַבְרִית׃ וְאֶת־הַחֶסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם׃
 和-守 耶和華 你的-神 给你- 那-约 和- 那-慈爱 那 起誓 给-你的列祖
 H8104 H3068 H0430 H0853 H1285 H0853 H7650 H0001

「你们果然听从这些典章，谨守遵行，耶和華—你 神就必照他向你列祖所起的誓守约，施慈爱。」

וְאַהֲבָךָ וּבִרְכָךָ וּבְרַכְךָ וּבְרַכְךָ וּבְרַכְךָ וּבְרַכְךָ וּבְרַכְךָ 13
 和-爱-你 和-赐福-你 和-赐福-你 和-使-你-多 和-赐福 果- 你的腹 和-果- 你的地 你的五谷
 H0157 H1288 H1288 H1288 H6529 H0990 H6529 H0127 H1715
 וְתִירְשֶׁן וּיִצְהָרְךָ שְׂגָר־אֶלְפֵיךָ וְעִשְׂתָּרֶת צֹאֲנֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע
 和-你的新酒 和-你的油 增产- 你的牛群 和-幼崽 你的羊群 在 那-地 那- 起誓
 H8492 H3323 H7698 H0504 H6251 H6629 H0127 H7650
 לְאַבְרָהָם לָתֶת לְךָ׃
 给-你的列祖 去-赐 给你
 H5414 H0001

他必爱你，赐福与你，使你人数增多，也必在他向你列祖起誓应许给你的地上赐福与你身所生的，地所产的，并你的五谷、新酒，和油，以及牛犊、羊羔。

בָּרוּךְ הָיְהִי מְכֹל־הָעַמִּים לֹא־יְהִי בְךָ עֶקֶר וְעִקְרָה 14
 有福的 你将是 从-一切- 那-万民 不- 将是 在-你中 不能生育的男 不能生育的女
 H1288 H1961 H3605 H3808 H6135 H6135
 וּבְבִהֶמְתֶּךָ׃
 和-在-你的牲畜中
 H0929

你必蒙福胜过万民；你们的男女没有不能生养的，牲畜也没有不能生育的。

וְהִסִּיר וְהִסִּיר וְהִסִּיר מִמְּנָה כָּל־חֲלִי וְכָל־מִדְּוֵי מִצְרַיִם הַרְעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ 15
 和-除去 和-除去 和-除去 从-你 耶和華 一切- 疾病 和-一切- 疫病的 那-恶的 那 你知道
 H5493 H3068 H3605 H2483 H3605 H4714 H4064 H3605 H3808 H3045
 לֹא יִשְׂמְם וְיִשְׂמְם לְךָ וּנְתַנֶּם בְּכָל־שְׂנְאֵיךָ׃
 不 加-他们 在-你 和-将-他们 在-一切- 恨-你的人
 H3808 H5414 H3605 H8130

耶和華必使一切的病症离开你；你所知道埃及各样的恶疾，他不加在你身上，只加在一切恨你的人身上。

וְאָכַלְתָּ אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לֹא־תִחַס 16
 和-你要吞灭 一切- 那-万民 那 耶和華 你的-神 交给 给你 不- 怜惜
 H0398 H0853 H3605 H3068 H0430 H5414 H3808 H2347
 עֵינֶיךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־מוֹקֵשׁ הוּא לְךָ׃
 你的眼 在-他们身上 和-不 你要服事 那-神 因为- 网罗 它 给你
 H3808 H3808 H5647 H0853 H0430 H4170 H1931

耶和华—你 神所要交给你的一切人民，你要将他们除灭；你眼不可顾惜他们。你也不可事奉他们的 神，因这必成为你的网罗。

כי תאמר בלבבך רבים הגוים האלה ממני איכה אוכל להורישם: 17
你说 因为在 在你的心中 多的 那-这些 比-我 怎能 我能 去-赶出-他们
[H3423](#) [H3201](#) [H0428](#) [H3824](#) [H0559](#)

「你若心里说，这些国的民比我更多，我怎能赶出他们呢？」

לא תירא מהם זכר תזכר את אשר- עשה יהוה אלהיך לפרעה 18
不 你要惧怕 从-他们 纪念 纪念 那- 行 耶和华 你的-神 向-法老
[H6547](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2142](#) [H2142](#) [H1992](#) [H3372](#) [H3808](#)
ולכל- מצרים: 埃及 和-向-一切-
[H4714](#) [H3605](#)

你不要惧怕他们，要牢牢纪念耶和华—你 神向法老和埃及全地所行的事，

המסות הגדלת אשר- ראו עיניך והאמת והמפתיים והיד החזקה 19
-那-试验 那-大的 那- 看见 你的眼 神迹 和-那- 奇事 和-那- 手 大能的 那-
[H2389](#) [H3027](#) [H4159](#) [H0226](#) [H7200](#)
והזרע והנטיה אשר- הוצאת יהוה אלהיך כן יעשה יהוה אלהיך 20
-和-那- 膀臂 那-伸出的 那 你 带出- 耶和华 你的-神 如此- 要行 耶和华 你的-神
[H0430](#) [H3068](#) [H3318](#) [H5186](#) [H2220](#)
ולכל- העמים אשר- אתה ירא מפניהם: 埃及 那- 那- 你 那- 万民 从-他们面前 惧怕 你 从-他们面前
[H6440](#) [H3373](#) [H3605](#)

就是你亲眼所看见的大试验、神迹、奇事，和大能的手，并伸出来的膀臂，都是耶和华—你 神领你出来所用的。耶和华—你 神必照样待你所惧怕的一切人民。

ונם את- הצרעה ישלח יהוה אלהיך בם עד- אבד הנשארים 20
-和-也 那- 黄蜂 打发 耶和华 你的-神 在-他们中 直到- 灭亡 剩余的 那-
[H7604](#) [H0006](#) [H5704](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7971](#) [H6880](#) [H0853](#) [H1571](#)
ומפניך: 和你面前 从-你面前
[H6440](#) [H5641](#)

并且耶和华—你 神必打发黄蜂飞到他们中间，直到那剩下而藏躲的人从你面前灭亡。

לא תערץ מפניהם כי- יהוה אלהיך בקרבך אל גדול ונורא: 21
不 你要惊恐 从-他们面前 因为- 耶和华 你的-神 在你中间 神 大的 和-可畏的
[H3372](#) [H6206](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0430](#) [H7130](#) [H0410](#) [H3372](#) [H3808](#)

你不要因他们惊恐，因为耶和华—你 神在你们中间是大而可畏的神。

ונשל ונשל יהוה אלהיך את- הגוים האל מפניך מעט מעט לא תוכל 22
-和-赶出 耶和华 你的-神 那- 列国 那-这些 从-你面前 渐渐地 渐渐地 不 你能
[H3201](#) [H3808](#) [H4592](#) [H4592](#) [H6440](#) [H0411](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5394](#)
כלתם מהר פן תרבה עליך חית השדה: 他们 迅速 免得- 增多 田野的 野兽 那-
[H6435](#) [H3615](#)

耶和华—你 神必将这些国的民从你面前渐渐赶出；你不可把他们速速灭尽，恐怕野地的兽多起来害你。

הַשְׁמֵרָם׃ עַד גְּדֹלָהּ מְהוּמָה וְהִמָּם לְפָנַי אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וַיִּתְּנֶם 23
 灭绝-他们 直到 大的 混乱 -和-搅乱-他们 -在你面前 你的-神 耶和華 -和-交给-他们
[H8045](#) [H5704](#) [H4103](#) [H2000](#) [H6440](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#)

耶和華—你 神必將他們交給你，大大地擾亂他們，直到他們滅絕了；

וַיִּתֵּן מַלְכֵיהֶם בְּיָדְךָ וְהִאַבְדֶתָ אֶת-שְׁמֵם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא- 24
 -和-交给 他们的王 -在-你的手中 -和-使灭亡 - 他们的名 -从-下面 -那-天 不-
[H3808](#) [H8064](#) [H8478](#) [H8034](#) [H0853](#) [H0006](#) [H3027](#) [H4428](#) [H5414](#)
 אִישׁ יַתִּיצֵב עַד בְּפָנַי אִישׁ וַיִּשְׁמְדֶךָ אֲתָם׃
 人 站立得住 直到 -在-你面前 人 灭絕-你 直到 他们
[H0853](#) [H8045](#) [H5704](#) [H6440](#) [H0376](#) [H3320](#)

又要將他們的君王交在你手中，你就使他們的名從天下消滅。必無一人能在你面前站立得住，直到你將他們滅絕了。

פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בְּאֵשׁ לֹא- תַחַמוּד׃ כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלִקְחַתֶּן 25
 雕刻偶像 他們的-神 你們要燒 不- 在-火中 你們要貪 不- 在-他們身上 -和-拿
[H3947](#) [H2091](#) [H3701](#) [H3808](#) [H0784](#) [H8313](#) [H0430](#) [H6456](#)
 לָךְ פֶּן תִּנְקַשׁ בּוֹ כִי תוֹעֵבֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא׃
 -給-你 免得 你被陷入網羅 在-它中 因為 可憎之物 耶和華 你的-神 它
[H1931](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8441](#) [H3369](#) [H6435](#)

他們雕刻的神像，你們要用火焚燒；其上的金銀，你不可貪圖，也不可收取，免得你因此陷入網羅；這原是耶和華—你 神所憎惡的。

וְלֹא- תָבִיא תוֹעֵבָה אֶל- בֵּיתְךָ וְהָיִיתָ חָרָם כְּמַהוּ אִשְׁקֵן תִּשְׂקֹצְנֵי 26
 -和-不- 你要帶 可憎之物 到- 你的家 和-你要成為 當滅的 像-它 憎惡 你要憎惡-它
[H8262](#) [H8262](#) [H3644](#) [H1961](#) [H0413](#) [H8441](#) [H0935](#) [H3808](#)
 וְיִתְעַב וְיִתְעַבְנֵי כִי- חָרָם הוּא׃ פ
 -和-厭棄 你要厭棄-它 因為- 當滅的 它
[H1931](#) [H8581](#) [H8581](#)

可憎的物，你不可帶進家去；不然，你就成了當毀滅的，與那物一樣。你要十分厭惡，十分憎嫌，因為這是當毀滅的物。」